

**C. Mack McKay**  
**Inquiry @ TwoTalkLPS.com**  
**Ohio, USA**  
<http://www.TwoTalkLPS.com>  
<http://www.proz.com/translator/599232>

### **PROFESSIONAL OBJECTIVE**

• French, Spanish, Portuguese and English multilingual professional with advanced education and experience in higher education, manufacturing, quality, and mechanical engineering seeks contract and freelance opportunities in language and training services

### **EDUCATION/CERTIFICATION**

- Master of Arts – Translation Studies, Spanish, M.A.
- Certified Quality Engineer, C.Q.E.
- Master of Business Administration - International Business with studies in Supply Chain Management, M.B.A.
- Master's Certificate in Project Management
- Master of Mechanical Engineering, M.M.E.
- Bachelor of Science in Mechanical Engineering and Graphic Communications, B.S.M.E.

### **LANGUAGES**

- English – Native speaker
- Spanish - Translation Spanish to English and English to Spanish in various subjects including commercial and general
- French - Translation French to English in commercial and general topics
- Portuguese - Translation Portuguese to English commercial and general subjects

### **COMPUTER SKILLS**

- SDL Trados, Alchemy Catalyst
- AutoCAD, SolidWorks, Pro/ENGINEER
- Microsoft Office Suite: Access, Project, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Front Page; Visio
- AS/400, Lotus Notes, ACT Contact Management software
- Quark Xpress; Adobe Creative Suite: Photoshop, In Design, Acrobat, Go Live, Dreamweaver, Illustrator

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

#### **9/2008 – present – Contract Trainer/Instructor at Technical Colleges, Canton, Ohio**

*I am currently teaching on a contract basis at local universities and companies, teaching the following:*

- Marketing and Advertising
- Computer Aided Drafting Courses – using AutoCAD 2006/2008/2009/2010
- Microsoft Excel, Word, Access and PowerPoint
- Conversational Spanish
- Healthcare Spanish

#### **1/2006 - 9/2008 – Part-time Marketing & Business Development Coordinator, Akron, Ohio**

*I worked for an Ohio-based construction firm performing the following responsibilities:*

- Coordinating, scheduling and preparing materials for company exhibitions at trade shows and other events
- Corresponding and networking via mail, telephone or in-person with clients and potential purchasers of services
- Monitoring various media publications to identify potential opportunities meeting company project selection criteria
- Collaborating with marketing associates in partnering firms on proposals and qualifications submissions
- Managing company website - editing and updating website text and images
- Performing competitive analysis and marketing research for selected markets
- Leading or assisting in planning company events
- Developing PowerPoint presentations for client interviews
- Managing vendors and service providers in production/printing of company marketing materials

#### **5/2005 - 5-2007 – Contract Consultant & Trainer (full-time/90% travel until 1/2006), Princeton, New Jersey**

*I was under contract with a consulting firm whose clients included automotive, consumer products, pharmaceutical and manufacturing companies (under on-call contract from 2/2006 - 5/2007). My responsibilities included providing training services, specifically:*

- Delivery of analytical project management and problem solving training to quality and engineering manufacturing associates
- Facilitating manufacturing root cause problem solving consulting sessions
- Conducting focus group interviews with client's employees regarding client's strategic planning and implementation process

#### **1/2006 - 4/2006 Contract Spanish-speaking Help Desk Agent (virtual/home-office), Akron, Ohio**

*I assisted parents and children who were participants in a computer based training program for No Child Left behind Act. Duties included:*

- Assisting callers in Spanish and English with computer set up and installation
- Providing instructions to connect computer modem dial-up to access educational materials

**2/2004 - 5/2005 Accounts Receivable/Credit Analyst, International Account Representative, Canton, Ohio**

*This company is a manufacturer and exporter of plastic products. I was responsible for credit analysis, logistics, and customer account management. I was hired as a part-time Contractor in the Accounts Receivables department. Specific duties were:*

- Managing order fulfillment process for monthly sales of \$50-400k to various domestic and international regions
- Corresponding with international and domestic customers regarding purchase orders, product quality and shipping
- Providing order fulfillment process training for other customer account representatives
- Completing a project to classify company products according to the Harmonized Tariff Schedule (HTS)
- Acquiring customs documents to export customer orders from U.S. & China; arranged shipping with freight forwarders
- Researching product information to assist customers in product selection and provided product marketing materials
- Analyzing potential customer financial statements and researching commercial references for credit applications
- Communicating with manufacturing schedulers to ascertain delivery and production dates
- Analyzing potential customer financial statements and researching commercial references for credit applications
- Generating invoices, credit memos and return authorizations for Latin American and European customers
- Posting and documenting payments to customer accounts using AS/400 and Excel and creating financial reports

**5/2003 - 1/2004 MBA Intern Project Manager/Operations Analyst, Cleveland, Ohio**

*This company is an HVAC and Security System manufacturing and services company. In this position, I held responsibilities for project management and operation analysis in the state headquarters branch. Specific duties were:*

- Providing oversight of project financial data, performing monthly forecasting analysis, creating management reports
- Performing analysis of area billings, cost overruns, and cash flow and reporting to installation manager
- Managing security system retrofit project for national customer utilizing technical resources across U.S.
- Monitoring project and subcontract invoices and maintaining contact with company collectors and accounts payable
- Managing subcontractor certification process including enforcement of training and safety requirements

**2/2001 - 5/2008 Training & Instruction University & Adult Education Programs in Northeast Ohio**

*I provided instruction in computer applications and foreign languages in the following educational programs:*

- Instructor/Graduate Assistant - University Level Elementary Spanish (2006 - 2008)
- Assistant Lecturer - College of Business - Microcomputer Applications (2005)
- Contract Instructor - Spanish, Microsoft Office applications, City Schools Adult Education (2001-2004)
- Contract Instructor - Spanish, Township Adult Education (all levels) (2002-2003)
- Contract Instructor - Conversational French, Career Center Adult Education (2003)

**1/2001 - 5/2003 Enrolled in MBA Program****8/1998 - 1/2001 Senior Business Analyst, Canton, Ohio**

*This company manufactures automotive and industrial components and other products. In this role, I performed duties in project management and operations analysis in quality advancement, applications engineering and manufacturing. Specific duties were:*

- Coordinating global automotive quality initiatives in manufacturing, sales and distribution via Customer Focus Team
  - Organized and expanded customer focus team to include multiple functions in U.S., Canada and Latin America
- Facilitating regular team meetings and presenting results to management team
- Conducting QS9000 internal audits at distribution centers, offices and plants in U.S. and Mexico
- Facilitating training courses for process improvement root-cause problem solving analyses at company plants
- Coordinating team of associates in project to develop an external source to manufacture company-branded products
- Performing engineering braking system study and administering environmental testing with research team

**PROFESSIONAL AFFILIATIONS**

- American Translators Association (*current*)
- American Society of Mechanical Engineers (*current*)
- Society of Women Engineers (*current*)
- American Council for the Teaching of Foreign Languages (*through 2008*)
- Ohio Foreign Language Association (*current*)
- American Marketing Association (*through 2008*)
- American Society for Quality (*through 2008*)

**C. Mack McKay**  
**Inquiry @ TwoTalkLPS.com**  
**Ohio, USA**  
<http://www.TwoTalkLPS.com>  
<http://www.proz.com/translator/599232>

### **OBJETIVO PROFESIONAL**

• Profesional multilingüe en español, francés, portugués y inglés con experiencia en la administración de proyectos, en la docencia universitaria, la producción industrial, el mejoramiento de calidad, la ingeniería mecánica busca unas oportunidades profesionales autónomas en la formación y traducción

### **ESTUDIOS SUPERIORES Y CERTIFICADOS**

- Título de Máster en Traducción Español-Inglés, M.A.
- Certificado de Ingeniería de Calidad, American Society for Quality, C.Q.E.
- Título de Máster en Dirección y Administración de Empresas, M.B.A.
- Certificado de Máster en Estudios avanzados en la Administración de Proyectos
- Título de Máster en la Ingeniería Mecánica, M.M.E.
- Licenciado en la Ingeniería Mecánica con estudios en el diseño gráfico, B.S.M.E.

### **APTITUD INFORMÁTICA**

- SDL Trados, Alchemy Catalyst
- AutoCAD, SolidWorks, Pro/ENGINEER
- Microsoft Office Suite: Access, Project, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Front Page; Visio
- Quark Xpress; CorelDraw; Adobe Creative Suite: Photoshop, In Design, Acrobat, Go Live, Dreamweaver, Illustrator
- AS/400, Lotus Notes, ACT software para la gestión de relaciones con los clientes

### **IDIOMAS**

- Inglés (lengua materna)
- Español (nivel avanzado de conversación, lectura y escritura; traducción al inglés de varios temas incluso comercial)
- Francés (nivel intermedio de conversación; lectura y traducción al inglés de temas general y comerciales)
- Portugués (habilidad limitada a la lectura y traducción al inglés de temas generales y comerciales)

### **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

**9/2008 – presente Instructora Contratada en Universidades e Institutos Técnicas, Canton, Ohio**

*Estoy actualmente enseñando clases universitarias y en compañías, incluyendo las siguientes:*

- Marketing y Publicidad
- Cursos de Dibujo Técnico – se utiliza el AutoCAD
- Microsoft Excel, Access, PowerPoint y Word
- Español Conversacional
- Espanol para los Trabajadores Sanitarios

**1/2006 - 9/2008 Coordinadora de Marketing y Desarrollo de Negocios (puesto de tiempo parcial), Akron, Ohio**

*Recientemente, trabajé en una empresa consultora de gestión de proyectos en el sector de construcción. Mis responsabilidades fueron:*

- Administración del website de la empresa
- Análisis de competidores y estudios de marketing
- Colaboración con otras empresas en presentar propuestas y resúmenes de calificaciones técnicas para proyectos conjuntos
- Correspondencia por correo, teléfono, y en persona con clientes, socios y compradores de servicios
- Búsqueda periódica para solicitudes de proyectos que corresponden a los criterios de la empresa
- Dirección y apoyo de la ejecución de programación de eventos corporativos
- Desarrollo de presentaciones de PowerPoint para reuniones con clientes
- Gestión de vendedores en producción de materias de marketing

**5/2005 - 5/2007 Consultora bajo contrato (tiempo completo hasta 1/2006), Princeton, New Jersey**

*Tuve un contrato con una empresa consultora. Mis responsabilidades fueron en la instrucción de cursos de formación técnica para clientes en los sectores gubernamentales, de seguros y de las industrias de la generación de electricidad, farmacéutica, y automotriz, específicamente:*

- Instrucción en cursos de formación técnica de la solución de problemas y toma de decisiones
- Análisis de los resultados de la implementación del plan estratégico a través de auditorías interiores

**1/2006 - 4/2006 Agente de servicio al usuario (contrato temporal, virtual), Akron, Ohio**

*Trabajé desde mi oficina domiciliaria utilizando una computadora conectada al Internet y el teléfono con servicio de Vonage para ayudar a familias que participaron en el programa académico nacional financiado por subvenciones de la Ley federal para que Ningún Niño Se Quede Atrás (No Child Left Behind Act, o NCLB). Mis responsabilidades fueron:*

- Ayuda en la instalación de computadoras
- Orientación en conectar las computadoras al Internet por conexión de dial-up, DSL y por cable

**2/2004 - 5/2005 Representante Comercial de Ventas Internacionales y Analista de Crédito, Canton, Ohio**

*Esta empresa manufacturera exporta productos electrónicos para el sector minorista. Mis responsabilidades fueron el análisis de crédito, gestión de la exportación de productos a clientes en países latinoamericanos, y gestión de cuentas de clientes. Específicamente tuve que:*

- Dar trámite a los pedidos de clientes en regiones nacionales/internacionales que representaron ventas de hasta \$400k por mes
- Traducir documentos comerciales para exportación
- Corresponder con clientes por e-mail, teléfono, fax y correo postal con respecto a sus pedidos y reclamos
- Completar un proyecto para clasificar los productos según la Nomenclatura del Sistema Armonizado de EUA (HTS)
- Instrucción en la formación de nuevos representantes en los procesos de recibir y dar trámite a los pedidos de clientes
- Generación de documentos para la exportación y comunicación con agentes de transportes aéreos, marítimos y de carretera
- Selección de productos que cumplieron con los requisitos de los clientes minoristas
- Comunicación diaria con el departamento de programación de producción acerca de la disponibilidad de bienes acabados
- Análisis de los estados contables de empresas interesadas en la compra de productos a crédito
- Creación de facturas, notas de crédito, y autorizaciones para la devolución e indemnización de bienes averiados
- Registración y anotación de pagos de clientes internacionales utilizando AS/400 y Excel; creación de informes financieros

**5/2003 - 1/2004 Pasante en Análisis de Operaciones y Gestión de Proyectos, Cleveland, Ohio**

*Esta empresa ofrece productos y servicios para la seguridad y sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado. Mis responsabilidades en esta posición fueron:*

- Gestión de un proyecto técnico de la instalación de un sistema de seguridad para un cliente nacional
  - Coordinación de empleados y contratistas en 15 estados
- Supervisión financiera de diez Gerentes de Proyectos de las sucursales situadas en el estado de Ohio
- Creación de informes para la gerencia regional – resúmenes financieros para proyectos del estado de Ohio
- Análisis de las facturas a pagar de los clientes en el sector de construcción
- Administración proceso de certificar a empresas contratistas en conformidad con requisitos de medidas de seguridad

**2/2001- 5/2008 Escuelas en el noreste de Ohio - Instructora al nivel universitario y en centros de educación para adultos**

*Enseñé clases de idiomas y capacitación en computadoras de programas universitarios y de educación para adultos.*

- Instrucción en español – Contrato de ayudantía
- Instrucción en Computación - Facultad de Negocios
- Instrucción en español y Microsoft Office – Distrito Escolar - educación para adultos
- Instrucción en español – Distrito Escolar - educación para adultos
- Instrucción en francés conversacional – Centro de Carreras del distrito escolar- educación para adultos

**8/1998 - 1/2001 Analista de Negocios, Canton, Ohio**

*Esta empresa manufacturera ofrece equipo original, rodamientos de reparación y productos relacionados con los mercados automotrices alrededor del mundo. Trabajé en las divisiones corporativas de la mejora de calidad, ingeniería y producción llevando a cabo lo siguiente:*

- Coordinación de un equipo enfocado en la calidad en la cadena de suministro de un cliente internacional
  - Coordinación de un proyecto de mejoramiento de calidad en los EUA, México, Canadá y América Latina
- Dirección de reuniones semanales con miembros del equipo de proyecto y presentación de resultados a la gerencia ejecutiva
- Realización de auditorías interiores de calidad QS9000 en plantas manufactureras y centros de distribución - EUA y México
- Instrucción en la capacitación de mejora continua y en los procesos de solucionar problemas técnicos
- Gestión de un proyecto del departamento de compras
  - Contratación de un fabricante que produciría piezas de marca de la empresa
- Realización de un análisis técnico - estudio del comportamiento del producto bajo condiciones simuladas de carretera

**AFILIACIONES EN ORGANIZACIONES PROFESIONALES**

- American Translators Association (*presente*)
- American Society of Mechanical Engineers (*presente*)
- Society of Women Engineers (*presente*)
- American Council for the Teaching of Foreign Languages (*hasta el fin de 2008*)
- Ohio Foreign Language Association (*hasta el fin de 2008*)
- American Marketing Association (*hasta el fin de 2008*)
- American Society for Quality (*hasta el fin de 2008*)

**C. Mack McKay**  
**Inquiry @ TwoTalkLPS.com**  
**Ohio, USA**  
<http://www.TwoTalkLPS.com>  
<http://www.proz.com/translator/599232>

### **OBJECTIF PROFESSIONNEL**

- Professionnel multilingue en français, portugais, espagnol et anglais possédant plusieurs années d'expérience en l'administration de projets, l'enseignement universitaire, la production industrielle, l'amélioration de qualité, et l'ingénierie mécanique cherche un poste professionnelle autonome dans l'interprétation y la traduction

### **ETUDES ET FORMATIONS**

- Maîtrise, Études de Traduction, Espagnol, M.A.
- Certificat, Ingénierie de Qualité, American Society for Quality, C.Q.E.
- Maîtrise, Administration d'Entreprises, M.B.A.
- Certificat, Maîtrise d'Études de l'Administration de Projets
- Maîtrise, Ingénierie Mécanique, M.M.E.
- Diplômé dans l'Ingénierie Mécanique avec des études dans la conception graphique, B.S.M.E.

### **MAÎTRISE LINGUISTIQUE**

- Anglais (langue maternelle)
- Espagnol (niveau avancé conversation, lecture et écriture ; traduction à l'Anglais de plusieurs sujets y compris commercial)
- Français (niveau intermédiaire de conversation ; lecture et traduction à l'Anglais de matières général et commerciales)
- Portugais (habileté limitée la lecture et la traduction à l'Anglais de matières générales et commerciales)

### **COMPETENCE EN INFORMATIQUE - LOGICIELS**

- SDL Trados, Alchemy Catalyst
- AutoCAD, SolidWorks, Pro/ENGINEER
- Microsoft Office Suite : Access, Project, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Front Page ; Visio
- Quark Xpress ; Adobe Creative Suite: Photoshop, In Design, Acrobat, Go Live, Dreamweaver, Illustrator
- AS/400, Lotus Notes, ACT software pour la gestion de relations avec les clients

### **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

#### **9/2008 - présent Professeur Indépendante – Instruction aux Universités et Institutions Techniques, Canton, Ohio**

*Actuellement j'enseigne des cours universitaires et dans les entreprises, comme les suivantes :*

- Marketing et Publicité
- Dessin Industriel Assisté pour Ordinateur - avec AutoCAD
- Microsoft Excel, Access, PowerPoint and Word
- Espagnol Conversationnel
- Espagnol pour les travailleurs de santé

#### **1/2006 - 9/2008 Coordinateur de Marketing et Développement Commercial (poste de temps partiel), Akron, Ohio**

*Récemment, j'ai travaillé dans une entreprise consultante de gestion de projets dans le secteur de construction. Mes responsabilités étaient en :*

- Administration du website de l'entreprise
- Analyse de la compétition et études de marketing
- Collaboration avec d'autres entreprises en présenter des propositions et des résumés de qualifications techniques pour projets conjoints
- Correspondance par courrier, téléphone, et en personne avec des clients, partenaires et acheteurs de services
- Recherche périodique pour des demandes de projets qui correspondent aux critères de l'entreprise
- Direction et appui de l'exécution de programmation d'événements corporatifs
- Développement de présentations de PowerPoint pour réunions avec des clients
- Gestion de vendeurs en production de matières de marketing

#### **5/2005 - 5/2007 Consultante (à temps complet jusqu'à 1/2006), Princeton, New Jersey**

*J'ai eu un contrat avec une entreprise consultante. Mes responsabilités étaient spécifiquement dans l'instruction des cours de formation technique pour clients dans les secteurs gouvernementaux, d'assurances et des industries de la génération d'électricité, pharmacie, et des automobiles :*

- Instruction dans des cours de formation technique de la solution des problèmes et la prise de décisions
- Analyse des résultats de la mise en œuvre du plan stratégique à travers des audits intérieurs

**1/2006 - 4/2006 Agent de Service à l'Utilisateur (contrat temporaire, virtuel), Akron, Ohio**

*J'ai travaillé depuis mon bureau domiciliaire en utilisant un ordinateur en rapport à l'Internet et le téléphone avec service de Vonage pour aider aux familles qui on reçu de l'aide du programme académique national financé par des subventions de la Loi fédérale pour qu'aucun enfant ne reste en retard (Non Child Left Behind Act, ou NCLB). Mes responsabilités étaient en :*

- Aider les parents et leurs enfants avec l'installation d'ordinateurs
- Orientation en connecter les ordinateurs à l'Internet par connexion de dial-up, DSL et par câble

**2/2004 - 5/2005 Représentant Commercial de Ventes Internationales et Analyste Crédit, Canton, Ohio**

*Cette entreprise manufacturière exporte des produits électroniques pour la sécurité dans les magasins des détaillants. Mes responsabilités étaient l'analyse de crédit, gestion de l'exportation de produits aux clients dans des pays latino-américains, et de la gestion de comptes de clients. J'ai spécifiquement eu des responsabilités pour :*

- Donner démarche aux commandes de clients dans les régions nationales et internationales qui ont représenté des ventes de jusqu'à \$400k USD par mois
- Traduire des documents commerciaux pour exportation
- Communiquer aux clients par e-mail, du téléphone, du fax et du courrier postal en ce qui concerne ses commandes et réclames
- Compléter un projet pour catégoriser les produits selon la Nomenclature du Système Harmonisé d'EUA (HTS)
- Formation de nouveaux représentants dans les processus de recevoir et donner démarche aux commandes de clients
- Génération de documents pour l'exportation et la communication avec des agents de transports aériens, maritimes et par route
- Sélection de produits qui satisfirent les besoins et les conditions de vents des clients
- Communication quotidienne avec le département de programmation de production sur la disponibilité des produits finis
- Analyse des états comptables d'entreprises qui sollicitent l'achat de produits à crédit
- Création de factures, notes de crédit, et autorisations pour le remboursement et l'indemnisation de biens endommagés
- Registration et annotation des paiements de clients internationaux en utilisant AS/400 et Excel ; création de rapports financiers

**5/2003 - 1/2004 Stagiaire - Analyse d'Opérations et Gestion de Projets, Cleveland, Ohio**

*Cette entreprise offre des produits et des services pour la sécurité et des systèmes de chauffage, ventilation et air conditionné (HVAC). Mes responsabilités dans cette position étaient :*

- Gestion d'un projet technique de l'installation d'un système de sécurité pour un client national - Coordination des employés et des sous-traitants dans 15 états
- Supervision financière de dix Directeurs de Projets des cinq succursales situées dans l'état d'Ohio
- Création de rapports pour la gérance régionale - résumés financiers pour projets dans l'état d'Ohio
- Analyse des factures à payer des clients dans le secteur de construction
- Administration du processus de certifier à des entreprises des sous-traitants qui conforment aux conditions de qualité

**2/2001- 5/2008 Professeur au niveau universitaire et dans les centres d'éducation pour adultes dans le nord-est d'Ohio**

*J'ai enseigné des classes linguistiques et informatiques de programmes universitaires et de l'éducation pour adultes.*

- Instruction en Espagnol – Faculté de Langues (Comme étudiante en le programme de traduction, études supérieures)
- Instruction en logiciels – Faculté d'Affaires
- Instruction en Espagnol et Logiciels de Microsoft Office – Programme d'enseignement des adultes
- Instruction en Espagnol – Programme d'enseignement des adultes
- Instruction en Français Conversationnel - Programme d'enseignement des adultes

**8/1998 - 1/2001 Analyste d'Affaires, Canton, Ohio**

*Dans cette entreprise manufacturière j'ai travaillé dans les divisions corporatives de l'amélioration qualité, d'ingénierie et de production. Mes responsabilités étaient:*

- Coordination d'un équipement assemblé pour aborder les problèmes de la qualité dans la chaîne d'approvisionnement d'un client international ; Coordination du projet d'amélioration de la qualité aux EUA, au Mexique, le Canada et l'Amérique latine
- Direction de réunions hebdomadaires avec l'équipement du projet et la présentation de résultats aux gérants exécutives
- Réalisation d'audits intérieurs de qualité QS9000 dans les installations et les centres de distribution –aux EUA et au Mexique
- Instruction en les cours de formation sur le système de qualité et les processus de résoudre des problèmes techniques
- Gestion d'un projet du département d'achats –Passer un contrat avec un fabricant qui produirait les produits de l'entreprise
- Réalisation d'une analyse technique - étude du comportement du produit sous des conditions simulées de route

**AFFILIATIONS DANS DES ORGANISATIONS PROFESSIONNELLES**

- American Translators Association (présent)
- American Society of Mechanical Engineers (présent)
- Society of Women Engineers (présent)
- American Council Teaching the for of Foreign Languages (jusqu'à la fin de 2008)
- Ohio Foreign Language Association (présent)
- American Marketing Association (jusqu'à la fin de 2008)
- American Society for Quality (jusqu'à la fin de 2008)

**C. Mack McKay**  
**Inquiry @ TwoTalkLPS.com**

Ohio, USA

<http://www.TwoTalkLPS.com>  
<http://www.proz.com/translator/599232>

**OBJECTIVO PROFISSIONAL**

- Profissional multilingue em francês, português, espanhol e inglês que possui vários anos de experiência na administração de projectos, o ensino universitário, a produção industrial, a melhoria de qualidade, e na engenharia mecânica procura um posto profissional autónomo na interpretação e a tradução e nos serviços de formação

**ESTUDOS E FORMAÇÃO**

- Mestrado, Estudos de Tradução, de Espanhol, M.A.
- Certificado, Engenharia de Qualidade, American Society for Quality, C.Q.E.
- Mestrado, Gestão de Empresas, M.B.A.
- Certificado, Mestrado nos Estudos da Administração de Projectos
- Mestrado, engenharia mecânica, M.M.E.
- Licenciatura em engenharia mecânica com os estudos nas Comunicações gráficas (Desenho gráfico) B.S.M.E.

**LÍNGUAS**

- Inglês (língua materna)
- Espanhol (nível avançado conversação, leitura e escrita; tradução à Inglês de vários assuntos que incluem os documentos comerciais)
- Francês (nível intermédio de conversação; leitura e tradução à Inglês de matérias geral e comerciais)
- Português (capacidade limitada a leitura e a tradução à Inglês de matérias gerais e comerciais)

**COMPETÊNCIA EM INFORMÁTICA - SOFTWARE**

- SDL Trados, Alchemy Catalyst
- AutoCAD, SolidWorks, Pro/ENGINEER
- Microsoft Office Suite : Access, Project, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Front Page ; Visio
- Quark Xpress ; CorelDraw; Adobe Creative Suite: Photoshop, In Design, Acrobat, Go Live, Dreamweaver, Illustrator
- AS/400, Lotus Notes, ACT software para a gestão de relações com os clientes

**EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL**

**9/2008 - presente Professor Adjunto Convidado – Docente dos cursos nas Universidades e Institutos Técnicas, Canton, Ohio**

*Atualmente ensino cursos universitários e em companhias, como as seguintes:*

- Marketing e Publicidade
- Desenho Industrial Assistido para Computador - com AutoCAD
- Microsoft Excel, Access, PowerPoint e Word
- Espanhol para as Conversações
- Espanhol para os trabalhadores nos serviços de saúde

**1/2006 - 9/2008 Coordenador de Marketing e Desenvolvimento Comercial (posto de tempos parcial), Akron, Ohio**

*Recentemente, trabalhei numa empresa que presta assessoria de gestão de projectos no sector de construção. As minhas responsabilidades eram:*

- Administração do website da empresa
- Análise da competição e estudos de marketing
- Colaboração com outras empresas em apresentar propostas e resumos de qualificações técnicos para projectos conjuntos
- Correspondência por correio, telefone, e em pessoa com clientes, parceiros e compradores de serviços
- Investigação periódica para pedidos de projectos que correspondem aos critérios da empresa
- Direcção e apoio da execução de programação de acontecimentos corporativos
- Desenvolvimento de apresentações de PowerPoint para reuniões com clientes
- Gestão de vendedores em produção de matérias de marketing

**5/2005 - 5/2007 Consultor (a tempo completo até à 1/2006), Princeton, New Jersey**

*Tive um contrato com uma empresa de assessorial. As minhas responsabilidades estavam especificamente na instrução dos cursos de formação técnica para clientes nos sectores governamentais, de seguros e indústrias da geração d' electricidade, farmácia, e automóvel:*

- Instrução em cursos de formação técnica da solução dos problemas e a tomada de decisões
- Análise dos resultados da aplicação do plano estratégico através de auditorias internas

**1/2006 - 4/2006 Agente de Serviço para Utilizadores de PC (contrato temporário, virtual), Akron, Ohio**

*Trabalhei desde o meu escritório em casa utilizando um computador com conexão à Internet e o telefone com serviço de Vonage para ajudar de famílias que receberam da ajuda do programa académico nacional financiado por subvenções da Lei federal educacional decretado de modo que Nenhuma Criança Permaneça em Atraso (No Child Left Behind Act, ou NCLB). As minhas responsabilidades foram:*

- Ajudar os pais e as suas crianças com a instalação dos computadores
- Orientação para conectar os computadores à Internet por conexão de telefone, DSL e Internet a cabo

**2/2004 - 5/2005 Representante Comercial de Vendas Internacionais e Analista de Crédito, Canton, Ohio**

*Esta empresa manufactureira exporta produtos electrónicos para a segurança nas lojas dos retalhistas. As minhas responsabilidades eram a análise de crédito, a gestão da exportação de produtos aos clientes em países latino-americanos, e a gestão de contas de clientes. Tive especificamente responsabilidades para:*

- Cumprir às encomendas de clientes nas regiões nacionais e internacionais que representaram vendas até à \$400k USD por mês
- Traduzir documentos comerciais para exportação
- Comunicar aos clientes por enviar por correio electrónico, do telefone, o telefax e o correio postal no que diz respeito às suas encomendas e propagandas
- Completar um projecto para categorizar os produtos de acordo com a Nomenclatura do Sistema Harmonizado dos EUA (HTS)
- Formação de novos representantes nos processos de receber e dar diligência às encomendas de clientes
- Geração de documentos para a exportação e a comunicação com agentes de transportes aéreos, marítimos e por estrada
- Selecção de produtos que satisfizeram as necessidades e as condições de venda dos clientes
- Comunicação diária com o departamento de planeamento de produção sobre a disponibilidade dos produtos acabados
- Análise dos estados contabilísticos das empresas que solicitam comprar os produtos a crédito
- Geração de facturas, de notas de crédito, e autorizações para o reembolso e indemnização de bens danificados
- Registo e anotação dos pagamentos de clientes internacionais utilizando AS/400 e Excel; geração de relatórios financeiros

**5/2003 - 1/2004 Estagiário - Análise de Operações e Gestão de Projectos, Cleveland, Ohio**

*Esta empresa oferece produtos e serviços para a segurança e sistemas de aquecimento, de ventilação e de ar condicionado (Sistemas de Climatização). As minhas responsabilidades nesta posição foram:*

- Gestão de um projecto técnico da instalação de um sistema de segurança para um cliente nacional - Coordenação dos empregados e dos subcontratantes em 15 estados
- Supervisão financeira de dez Directores de Projectos das cinco sucursais situadas no estado de Ohio
- Criação de relatórios para a gestão regional - resumos financeiros para projectos no estado de Ohio
- Análise das facturas pagar clientes no sector de construção
- Administração do processo de certificar às empresas subcontratantes que conformam às condições de qualidade

**2/2001- 5/2008 Professor a nível universitário e nos centros de educação para adultos no nordeste de Ohio**

*Ensinei classes linguísticas e informáticas de programas universitários e a educação para adultos.*

- Instrução em Espanhol - Faculdade de Línguas (como estudante no programa de tradução, estudos superiores)
- Instrução em "software" - Faculdade d' Negócios
- Instrução em espanhol e de "software" de Microsoft Office - Programa de instrução para os adultos
- Instrução em espanhol – Programa de instrução para os adultos
- Instrução em francês para as Conversações - Programa de instrução para os adultos

**8/1998 - 1/2001 Analista de Negócios, Canton, Ohio**

*Nesta empresa manufactureira trabalhei nas divisões corporativas da melhoria de qualidade, da engenharia e de produção. As minhas responsabilidades foram:*

- Coordenação de um equipamento formado para abordar os problemas da qualidade na cadeia de abastecimento de um cliente internacional; Coordenação do projecto de melhoria da qualidade EUA, ao México, o Canadá e a América Latina
- Direcção de reuniões semanais com o equipamento do projecto e a apresentação de resultados aos gerentes executivos
- Realização de auditorias internas de qualidade QS9000 nas instalações e os centros de distribuição - nos EUA e no México
- Instrução nos cursos de formação do sistema de qualidade e os processos de resolver problemas técnicos
- Gestão de um projecto do departamento de compras – contrair com um fabricante que produziria os produtos da empresa
- Realização de uma análise técnica - estudo do comportamento do produto sob condições simuladas de estrada

**INSCRIÇÕES EM ORGANIZAÇÕES PROFISSIONAIS**

- American Translators Association (atual)
- American Society of Mechanical Engineers (atual)
- Society of Women Engineers (atual)
- American Council Teaching the for of Foreign Languages (até o fim de 2008)
- Ohio Foreign Language Association (atual)
- American Marketing Association (até o fim de 2008)
- American Society for Quality (até o fim de 2008)